

*Сборник статей*

# **МЕНЯЮЩАЯСЯ КОММУНИКАЦИЯ В МЕНЯЮЩЕМСЯ МИРЕ – 10**



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»  
ВОЛГОГРАДСКИЙ ФИЛИАЛ

**МЕНЯЮЩАЯСЯ КОММУНИКАЦИЯ  
В МЕНЯЮЩЕМСЯ МИРЕ – 10**

*Сборник статей  
Часть I*

Волгоград 2016

УДК 316.77  
ББК 72+60.524.224  
М 50

Редакционная коллегия:

*Е.В. Гуляева, кандидат филологических наук, доцент;*  
*И.С. Никитина, кандидат филологических наук, доцент (отв. редакторы);*  
*Н.И. Сеткова, (отв. секретарь)*

*Сборник опубликован при содействии Программы Фулбрайта в Российской Федерации*

М 50 Меняющаяся коммуникация в меняющемся мире – 10. Часть I: сб. статей / отв. ред. Е.В. Гуляева, И.С. Никитина. – Волгоград: Изд-во Волгоградского филиала РАНХиГС, 2016. – 176 с.

ISBN 978-5-7786-0599-2

Данное издание – это вторая часть сборника статей по материалам докладов, представленных на X международной научно-практической конференции «Меняющаяся коммуникация в меняющемся мире – 10», проходившей 28 апреля 2016 г. Рабочие языки конференции – русский и английский.

В сборник вошли работы, выполненные студентами, магистрантами и аспирантами. Тематика статей посвящена актуальным проблемам коммуникативистики. Адресуются широкому кругу специалистов в области гуманитарного знания.

УДК 316.77  
ББК 72+60.524.224

ISBN 978-5-7786-0599-2

© Коллектив авторов, 2016  
© Волгоградский филиал  
ФГБОУ ВО РАНХиГС РФ, 2016

	<b>Л.Э. Мугинова (Волгоград)</b>	
6	Графическая зевгма как способ телескопического словообразования .....	102
	<b>И.А. Мурзинова (Волгоград)</b>	
51	Актуализация концепта любовь как значимого концепта лингвокультурного типажа «британская королева» в текстах британской культуры .....	105
54	<b>Т.В. Науменко (Волгоград)</b>	
	Формирование социокультурной компетенции как основы личностного развития учащихся (на уроках английского языка).....	108
60	<b>В.Г. Недоспасова (Волгоград)</b>	
	Особенности синонимических отношений терминологии государственной службы (на материале английского языка).....	113
66	<b>И.С. Никитина (Волгоград)</b>	
	Периферия антропонимического субполя: общее и различное.....	116
70	<b>М.В. Поварницына (г. Волгоград)</b>	
	Реализация категории локативности в креолизованных текстах массовой интернет-коммуникации (на материале постов о туризме) .....	120
73	<b>Г.К. Савченко (Волгоград)</b>	
	Особенности практического занятия по иностранному языку для студентов направления подготовки «Юриспруденция» .....	124
76	<b>Д.В. Семикин, Ю.Г. Семикина (Волгоград)</b>	
	Основные аспекты управления социально-экономическими процессами в регионе посредством информационного развития.....	129
80	<b>Н.Ю. Симоненко (Волгоград)</b>	
	Сюжеты китайских нарративных песен: диахронический аспект .....	132
84	<b>И.И. Скачкова (Волгоград)</b>	
	Миноритарный язык: к определению понятия.....	135
87	<b>М.С. Соколова (Волгоград)</b>	
	Эмоциональная адаптация как составляющая позитивного общения .....	139
91	<b>С.В. Солодкова (Волгоград)</b>	
	Метафизический аспект в религиозно-философских воззрениях и художественном творчестве А.К. Толстого .....	142
96		

**И.А. Мурзинова (Волгоград)**

## **Актуализация концепта любовь как значимого концепта лингвокультурного типажа «британская королева» в текстах британской культуры**

Актуальность современных исследований в области лингвокультурологии во многом обусловлена тем, что на передний план в них выводится ценностная составляющая лингвокультур, что, несомненно, в терминах своей теоретической и практической значимости, вносит важный вклад в разработку путей преодоления непонимания при взаимодействии представителей разных этносов. Одним из ключевых направлений изысканий в данной области языкоznания является выявление и описание ключевых концептов лингвокультур как концентратов ценностных ориентиров представителей того или иного лингвокультурного сообщества.

В настоящей статье рассматривается концепт «любовь» как значимый концепт лингвокультурного типажа «британская королева», а также его реализация в текстах британской культуры.

Концепт «любовь» является объектом ряда исследований: в словаре Ю.С. Степанова он представлен в ряду констант русской культуры как «достояние русской духовной жизни» (Степанов 2001); в своей монографии, посвященной исследованию концепта «любовь», С.Г. Воркачев проводит глубокий семантический анализ данного концепта (Воркачев 2003). Существует множество других работ, посвященных исследованию концепта «любовь» как значимого элемента картины мира в индивидуальном и коллективном сознании (Макарова 2006, Балашова 2008, Ружникова 2013, Соловьёва 2008 и др.).

Отдельного внимания заслуживает изучение лингвокультурного концепта «любовь» в пределах концептосферы лингвокультурного типажа «британская королева» (Мурзинова 2009). Образуя нерушимую связь с концептом «долг» в коллективном сознании представителей британской лингвокультуры, данный концепт является ключевым в понимании как отношения королевы к своей роли, в которую она вживается и которая становится неотъемлемой частью ее индивидуальности, так и отношения представителей британского лингвокультурного сообщества к королеве в этой роли. Данные, полученные в результате лингвокультурологического изучения особенностей восприятия роли монарха социумом с учетом рассмотрения индивидуальных характеристик монарха, и дают нам в своей совокупности такой уникальный объект лингвокультурологического исследования как лингвокультурный типаж «британская королева» (феминийский вариант типажа «британский монарх» на современном этапе его развития).

Как было выявлено ранее в ходе рассмотрения ключевых концептов лингвокультурного типажа «британская королева», концепт «любовь» в личной жизни королевы неразрывно связан с концептом «долг» (Мурзинова 2012). В художественном фильме «Елизавета I» британского режиссера Тома Хупера, мысль о том, что монаршая особа лишена возможности выбирать своего избранника по зову сердца, ярко выражена в стихотворении “On Monsieur’s Departure” («На отъезд месье»), написанном в 16-м веке самой королевой Елизаветой Первой, и звучащем в момент прощания Елизаветы с французским принцем, к которому она привязалась, но с которым не может связать свою судьбу, так как их брак, по мнению британцев, противоречит интересам Англии. Елизавете приходится расстаться со всеми радостями свободной жизни ради единства и могущества Англии,

независимости которой угрожают Франция, Испания и Папа Римский. Рассмотрим первую строфу:

*I grieve and dare not show my discontent.  
I love and yet am forced to seem to hate.  
I do, yet dare not say I ever meant.  
I seem stark mute, yet inwardly do prate.  
I am and not, I freeze and yet am burned,  
Since from myself another self I turned.*

Печалюсь я, но боль свою сдержу,  
Любовь за ложной ненавистью спрячу,  
Что думаю — вовеки не скажу —  
Наедине с собой слова растрачу.  
Я есть — и нет, я стыну — и в огне,  
И «я» другое родилось во мне.  
(Перевод Е. Ю. Калявиной)

В данном примере когезия, когеренция и выразительность поэтического текста достигаются автором за счет использования приема противопоставления с помощью элементов синтаксической связи, выполняющих функцию акцентуации контрастности в контексте (союз *and* — «*grieve and dare not show*»; союз *yet* в строке *I do, yet dare not say*), грамматических структур (*I am and not*) и собственно лексическими средствами (*mute – prate, freeze – burned*). Как доказывает в своей работе О. П. Мартынова, контраст является коренным принципом выразительности художественного текста, его семантико-функциональной основой (Мартынова 2006), что позволяет говорить если не о высоком поэтическом таланте британской королевы (судить об этом мы предоставим литературоведам), то, по крайней мере, о достаточно высоком уровне речевой экспрессии данного стихотворного произведения. С позиций лингвокультурологии, в данном поэтическом тексте нас также интересует точность передачи британской монархиней всей безысходности своего внутреннего состояния, что позволяет сделать определенные выводы об актуализации концепта «любовь» применительно к типажу «britанская королева», а именно, как уже отмечалось, невозможности реализации королевой чувств к объекту своей привязанности.

Стихотворение королевы Елизаветы об амбивалентности любви несет и еще один смысл — оно призвано подчеркнуть внутреннюю боль женщины, которая не властна над своей судьбой. Жизнь королевы подчинена традиции, протоколу, которые она не может нарушить даже ради своего личного счастья. Отсюда ее пронизанная болью смирения фраза, произнесенная при прощании с принцем Анжу: “Well, England, the Queen is all yours”.

Следует отметить, что современный типаж «britанская королева» является фиксированным, т.е. испытывает сильнейшее влияние стереотипных представлений, связанных с реально существующей в физическом мире личностью — правящей королевой Елизаветой Второй (Мурзинова 2009). Современная британская королева вышла замуж по любви (так же, как и королева Виктория) и счастлива в семейной жизни. Вместе с мужем, герцогом Эдинбургским, Филиппом Маунтбаттеном, они вырастили четверых детей. Тем не менее, невозможность распоряжаться своей судьбой является общей чертой, приписываемой британским коллективным сознанием и правящей королеве Елизавете Второй (Там же). Действительно, понятие «счастье» значительно шире, чем понятие «семейное счастье», наличие возможности выбора любимого человека является важным, но не единственным условием счастливого состояния человека. Опрошенные нами информанты резко отрицательно оценивают отсутствие возможности выбора в образе жизни королевы. Вот характерный ответ британца на вопрос “Imagine yourself to be the King/Queen of Britain. What appeals to you in this role? What makes you dislike it?”.

*I find it difficult to imagine myself in this role since I would detest so many of the aspects of life that go with the post. One lives constantly inside a "goldfish bowl" with no chance to live as you would wish. Everything is totally false, you cannot have real, true friends and nothing is spontaneous. One of few appealing aspects is that one would own a lot of land and could decide to manage it in a way that would not be environmentally destructive* (из ответа информанта).

Мне трудно представить себя в этой роли, так как мне не нравилось бы слишком многое в той жизни, которая связана с этим постом. Ты все время живешь в «золотой клетке», не имея возможности жить так, как ты бы хотел. Все кругом абсолютно фальшиво, ты не можешь иметь верных, настоящих друзей и нет никаких неожиданных событий. Один из немногих привлекательных аспектов это то, что владеешь обширными землями и можешь управлять ими так, чтобы не наносить вред окружающей среде.

Королевский образ жизни часто получает в ответах информантов отрицательную оценку. По мнению многих представителей британской лингвокультуры, жизнь королевы – это жизнь в золотой клетке, точнее, в «золотом аквариуме» (*a "goldfish bowl"*), жизнь, в которой ничего не происходит, в которой все фальшиво.

В журналистском дискурсе выявляем аналогичное понимание ограниченности свободы британской королевы в принятии решений относительно своей личной жизни. Сравнивая судьбу Елизаветы Второй с судьбой героини художественного фильма «*“Encounter”*» («*Встреча*») Силией Джонсон, отказавшейся от своей внезапно вспыхнувшей любви и оставшейся верной своему мужу из чувства долга, британский журналист Чарльз Мур напоминает читателю о жертве, которую принесла королева Британии:

*In that way, I think, the Queen is a lovely woman too. I hope that in her heart she has her own Celia Jonson narrative of the choice she made so long ago. The “affair” she could have had was a life of her own, but she refused it, because of us. We are like the dull husband in the film, luckier than we know. (“Dare, kiss or promise? How Elizabeth II chose the last” by Charles Moor, 15 April 2006).*

В этом смысле, я думаю, королева тоже очаровательная женщина. Мне кажется, в душе у нее есть своя история, подобная истории Силии Джонсон, о том выборе, который она сделала так давно. «*Роман*», который у нее мог быть – ее собственная жизнь, прожитая так, как ей того хотелось бы, но она отказалась от него, из-за нас. Мы – как тот скучный муж в фильме: счастливее, чем мы думаем.

Журналист отождествляет понятие «(любовный) роман» (*affair*) с той жизнью, которую Елизавета Первая могла бы прожить, если бы не дала клятву посвятить себя служению своей стране. Отметим, что значение лексемы “*affair*” соответствующее рассматриваемому контекстуальному ее употреблению – ‘a sexual relationship between two people when one or both of them is married to someone else’ (CDO). С помощью метафорического переноса автор данного текстового фрагмента показывает, что отречение от престола для королевы – сродни супружеской измене, только это другой вид измены – измена своему народу. Очевидно, любая измена априори вызывает отрицательную оценку представителей социума, в то время как верность в любви, преданность своей стране оцениваются положительно любым социумом, что во многом объясняет высокую оценку поведения королевы по утилитарным критериям по результатам анкетирования британских информантов (Мурзинова 2009). Образ жизни типажа «британская королева» достоин сочувствия в связи с отсутствием у королевы свободы в поступках, возможности принятия самостоятельных значимых решений, так же как и возможности выбора другого, некоролевского образа жизни (Там же).

Итак, концепт «любовь» является одним из значимых концептов концептосферы лингвокультурного типажа «британская королева», проявляется в текстах британской культуры, имеет перечень образных употреблений и яркую эмоционально-экспрессивную окраску и актуализуется через концепт «долг», при этом отсутствие у королевы возможности реализации чувства любви вызывает сочувствие у представителей британского социума.

**Библиографический список**

*Балашова, Е.Ю.* Концепт «любовь» в христианском дискурсе (на материале текстовых источников) / Е.Ю. Балашова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2008. – № 10. – С. 25–28.

*Воркачев, С.Г.* Концепт любви в русском языковом сознании / С.Г. Воркачев // Коммуникативные исследования 2003: Современная антология. – Волгоград: Перемена, 2003. – С. 189–208.

*Макарова, Г.А.* Марийский концепт «любовь» / Г.А. Макарова // Вестник чувашского университета. – 2006. – № 1. – С. 227–235.

*Мартынова, О.П.* Контраст как семантико-функциональная основа художественного текста: дисс. ... канд. филол. наук / О.П. Мартынова. – Москва, 2006.

*Мурзинова, И.А.* Актуализация концепта «долг» как ключевого концепта лингвокультурного типажа «британская королева» в текстах британской культуры / И.А. Мурзинова // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики: материалы Международной научной конференции, г. Волгоград, 8 февраля 2012 г. / ВолГУ, ВЛПУ. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2012. – С. 334–337.

*Мурзинова, И.А.* Лингвокультурный типаж "британская королева": дисс. ... канд. филол. наук / Мурзинова И.А. – Волгоград, 2009.

*Ружникова, Г.Г.* Концепт «любовь» в сознании испаноговорящей личности / Г.Г. Ружникова // Гуманистические и социальные науки. – 2013. – № 3. – С. 117–123.

*Соловьёва, Т.В.* Концепт 'любовь' как отражение индивидуального образа мира (на материале творчества Константина Скворцова) / Т.В. Соловьёва // Вестник Челябинского государственного университета. – 2008. – № 23. – С. 121–125.

*Степанов, Ю.С.* Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – 2-е изд. – М., 2001. – С. 57.

---

## Т.В. Науменко (Волгоград)

### Формирование социокультурной компетенции как основы личностного развития учащихся (на уроках английского языка)

«Как много информации!», – данное высказывание, согласитесь, на слуху все чаще и чаще. Если мы, взрослые, имея больший социально-практический опыт, не всегда можем воспринять огромный поток информации, выделить главную и вторичную, то для детей этот вопрос стоит еще острее. Современная жизнь на первый план выдвигает вопросы развития личности в быстро меняющемся обществе. Мобильный, активный, самостоятельный человек имеет все шансы стать успешным в современном мире и этот человек должен быть личностью со сформированной жизненной позицией.

В связи с выше обозначенным на сегодняшний день изменилась задача школы, которая направлена на разностороннее и гармоничное развитие личности каждого ученика, создание необходимых для этого условий, культивирование самостоятельности, самообразования и самовоспитания.